



01264/2022

SMLOUVU O ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉHO VZDĚLÁVÁNÍ

SMLUVNÍ STRANY

Město Kolín

Karlovo nám. 78, 280 12 Kolín I

Zastoupené: Mgr. Michaelem Kašparem, starostou města Kolína

IČ: 00235440

DIČ: CZ00235440

Bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., Kolín

Číslo účtu: 3661832/0800

Tel. [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

(dále jen jako „Objednatel“)

a



MKOLP0030J79

Mgr. Bc. Gabriela Šolarová

Kožešnická 202, 281 23 Starý Kolín

IČ: 74612409

DIČ: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

(dále jen jako „Poskytovatel“)

(dále oba společně také jen jako „smluvní strany“)

uzavírají níže uvedené dne, měsíce a roku podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen jako „občanský zákoník“) tuto

smlouvu o zajištění jazykového vzdělávání (dále jen jako „Smlouva“):

PREAMBULE

- (A) Poskytovatel prohlašuje, že splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněn tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.
- (B) Objednatel prohlašuje, že splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněn tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené. Smluvní strany uzavírají tuto Smlouvu za účelem realizace výuky cizích jazyků pro zaměstnance Objednatele v individuálních kurzech a realizace souvisejících podpůrných služeb Poskytovatelem. Účelem Smlouvy je zvýšit a zkvalitnit úroveň současných jazykových znalostí zaměstnanců Objednatele, tj. jejich vyjadřovacích schopností, schopností v porozumění psaného i mluveného slova, v dovednostech pro jednání či vyjednávání a v celkovém zefektivnění jejich komunikace v anglickém jazyku (AJ).
- (C) Tato Smlouva je uzavírána v návaznosti na veřejnou zakázku s názvem „Výuka cizích jazyků na MěÚ Kolín“ (dále jen „Zakázka“).

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1 Poskytovatel se zavazuje poskytovat zaměstnancům Objednatele výuku anglického jazyka.
- 1.2 Výukou se rozumí soustavné vedení posluchačů lektorem s cílem umožnit jim zvládnout anglického jazyk na úrovni příslušného jazykového kurzu s přihlédnutím k jejich osobním schopnostem. Vyučovací hodinou se rozumí výuka nepřetržitě trvající 60 minut (dále jen „**Vyučovací hodina**“), není-li stanoveno jinak.
- 1.3 Rozvrhem výuky se rozumí určení termínů konání Vyučovacích hodin v jednom kalendářním týdnu pro každý jednotlivý jazykový kurz, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak (dále jen „**Rozvrh**“).

2. MÍSTO PLNĚNÍ

- 2.1 Místem plnění dle této Smlouvy je Městský úřad Kolín.

3. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 3.1 Smluvní strany sjednávají cenu takto:

Výuka 45min - 300 Kč/bez DPH.

Výuka 60min - 400 Kč/bez DPH.

Překlad textu (normostrana) - ČJ - AJ 450 Kč/bez DPH.

Překlad textu (normostrana) - AJ - ČJ 400 Kč/bez DPH.

Smluvní strany shodně prohlašují, že tato cena je konečná za splnění celého předmětu Smlouvy a zahrnuje veškeré náklady spojené s realizací předmětu Smlouvy, tj. veškeré práce, dodávky a činnosti nezbytné k řádnému a kvalitnímu provedení a dokončení předmětu Smlouvy.

- 3.2 Objednatel se zavazuje cenu zaplatit na základě faktur – daňových dokladů, vystavených Poskytovatelem vždy čtvrtletně zpětně za plnění poskytnuté v předchozích 3 kalendářních měsících. Nedílnou součástí každé faktury je soupis prací, které Poskytovatel provedl, vypracovaný Poskytovatelem a odsouhlasený v písemné formě objednatel.
- 3.3 Objednatel nebude poskytovat zálohy.
- 3.4 Splatnost faktury je sjednána na 30 kalendářních dní od jejího prokazatelného doručení Objednateli. Peněžní částky budou uhrazeny bankovním převodem na účet Poskytovatele uvedený na faktuře. Uhrazením se pro účely této Smlouvy rozumí připsání příslušné částky na účet Poskytovatele.
- 3.5 Každá faktura musí obsahovat veškeré náležitosti účetního dokladu podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů nebo daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, je-li Poskytovatel plátcem DPH.
- 3.6 Pro případ, že faktura nebude obsahovat všechny předepsané náležitosti nebo bude obsahovat nesprávné údaje, je Objednatel oprávněn ji vrátit Poskytovateli k doplnění. V takovém případě začne lhůta splatnosti faktury plynout až dnem doručení faktury obsahující všechny požadované náležitosti a správné údaje.
- 3.7 V případě prodlení Objednatele s platbou jakékoli částky dle této Smlouvy je Objednatel povinen zaplatit Poskytovateli z dlužné částky úrok z prodlení ve výši dle účinných právních předpisů.

4. PRÁVA A POVINNOSTI POSKYTOVATELE

- 4.1 Poskytovatel se zavazuje zajistit řádnou organizaci kurzů. Veškeré činnosti spojené s komplexní organizací jednotlivých jazykových kurzů zajišťuje v plném rozsahu výlučně Poskytovatel. Jedná se zejména o:

(a) zahájení a řádné provedení výuky v termínu stanoveném Objednatel;

(b) vedení řádné evidence o výuce a účasti posluchačů.

- 4.2 Poskytovatel se zavazuje informovat Objednatele bez zbytečného odkladu o všech skutečnostech, které by mohly mít jakýkoliv vliv na kvalitu a včasnost poskytovaného plnění.
- 4.3 Nebude-li z důvodu na straně Poskytovatele (např. onemocnění Lektora apod.) možné zajistit výuku v plánovaném čase či rozsahu, zavazuje se Poskytovatel o této skutečnosti informovat Objednatele nejméně 24 hodin před konáním příslušné Vyučovací hodiny a navrhnout termín příslušné náhradní Vyučovací hodiny.
- 4.4 Poskytovatel je povinen bezodkladně informovat Objednatele na jeho žádost o stavu plnění závazků ze Smlouvy, a to ve formě požadované Objednatelem.
- 4.5 Poskytovatel je povinen při plnění Smlouvy zajistit ochranu a náležité nakládání s veškerými zpřístupněnými osobními údaji. Objednatel k tomu Poskytovateli poskytne potřebnou součinnost.
- 4.6 Poskytovatel bere na vědomí, že pokud je Objednatel povinným subjektem dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, může být tato Smlouva, příp. její části předmětem poskytování informací.

5. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNATELE

- 5.1 Objednatel se zavazuje informovat Poskytovatele bez zbytečného odkladu o všech skutečnostech, které by mohly mít jakýkoliv vliv na kvalitu a včasnost poskytovaného plnění.
- 5.2 Objednatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli součinnost k plnění této Smlouvy, zejména pak zajistit účast posluchačů při výuce.
- 5.3 Objednatel se zavazuje zajistit prostory pro řádnou výuku.
- 5.4 Objednatel se zavazuje za poskytnutou výuku zaplatit Poskytovateli sjednanou cenu.
- 5.5 V případě zrušení kterékoli Vyučovací hodiny Objednatelem min. 24 hodin před jejím plánovaným poskytnutím dle Rozvrhu nehradí Objednatel za takto zrušenou výuku cenu dle čl. 3. této Smlouvy.

6. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

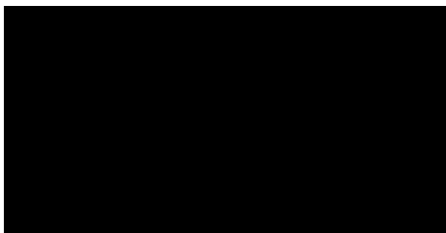
- 6.1 Tato Smlouva, jakož i práva a povinnosti vzniklé na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, se řídí na základě dohody smluvních stran platným právním řádem České republiky.
- 6.2 Tato Smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této Smlouvy, není-li v ní výslovně uvedeno jinak. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemnou dohodou smluvních stran ve formě číslovaných dodatků.
- 6.3 Tato Smlouva je sepsána ve 2 stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
- 6.4 Tato Smlouva podléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), (dále jen: „registr smluv“). Smluvní strany se dohodly, že Smlouvu v souladu s tímto zákonem uveřejní město Kolín, a to nejpozději do 30 dnů od podpisu Smlouvy. Toto ujednání však nebrání tomu, aby Smlouvu zveřejnil i smluvní partner města Kolína. Po uveřejnění v registru smluv obdrží smluvní partner města Kolína do datové schránky a nebo v případě neexistence datové schránky e-mailem, potvrzení od správce registru smluv. Potvrzení obsahuje metadata a je ve formátu .pdf, označeno uznávanou elektronickou značkou a opatřeno kvalifikovaným časovým razítkem. Smluvní strany se dohodly, že smluvní partner města Kolína nebude, kromě potvrzení o uveřejnění Smlouvy v registru smluv od správce registru smluv, nijak dále o této skutečnosti informován.
- 6.5 Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, aby tato Smlouva byla uvedena v přehledu nazvaném „Přehled smluv“ vedeném městem Kolín, který obsahuje údaje o smluvní straně, datum uzavření Smlouvy, předmětu Smlouvy a výše plnění. Smluvní strany dále výslovně souhlasí s

tím, že tato Smlouva může být bez jakéhokoliv omezení zveřejněna jak na oficiálních webových stránkách města Kolín, tak i v registru smluv, a to včetně všech případných příloh a dodatků. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této Smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu příslušných ustanovení právních předpisů a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez jakýchkoliv dalších podmínek.

- 6.6 Tato Smlouva je platná dnem jejího uzavření smluvními stranami a účinná dnem jejího uveřejnění v registru smluv.

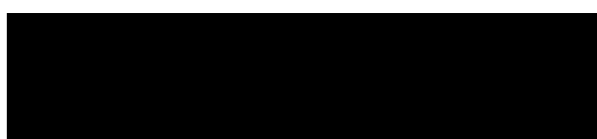
Poskytovatel

V Kolíně dne 3.11.2022

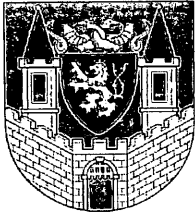


Objednatel

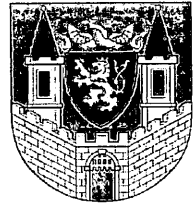
V Kolíně dne 01.11.2022



Mgr. Michael ~~Kašpar~~, starosta



DOLOŽKA :



Potvrzujeme ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., že byly splněny podmínky pro platnost tohoto právního úkonu.

**Tato smlouva byla projednána a odsouhlasena Radou města Kolína
dne 31.10.2022 č. usnesení 90/2/RM/2022.**

Mgr. Iveta Mikšíková
I. místostarostka města Kolína



Michal Najbrt
II. místostarosta města Kolína

Pověření členové zastupitelstva města